

HANDICARE SIMPLICITY SERIES HANDICARE 1000 SERIES HANDICARE 2000 SERIES



Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Handicare-Treppenlift entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Ihr Handicare-Treppenlift wurde mit sorgfältiger Hingabe zum Detail gestaltet und gebaut.

Beachten Sie bitte die Bedienungsanleitung und hier insbesondere die Pflege- und Wartungsanforderungen, damit Ihnen das Gerät viele Jahre problemloser Nutzung gibt. Handicare empfiehlt, dass Sie keine anderen Wartungsaufgaben anders als die in diesem Handbuch beschriebene routinemäßige Pflege und Reinigung selber durchführen.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Handicare-Händler oder unsere Kundendienstabteilung im Vereinigten Königreich unter +44 (0) 3700 118282, wenn Ihr Treppenlift gewartet werden muss und wir helfen Ihnen gerne.

Bitte beachten Sie: Dies ist eine generische Bedienungsanleitung, die die Merkmale verschiedener Modelle beschreibt. Daher können einige Merkmale für spezifische Kundenmodelle nicht relevant sein. Wenden Sie sich im Zweifelsfalle bitte an Ihr örtliches Handicare Kundendienstteam.

Europäische Normen

Handicare ist gemäß der internationalen Fertigungsnormen ISO 9001 akkreditiert.

Alle Treppenlifte von Handicare werden gemäß der Europäische Normen – EN 81-40:2008 sowie ISO 9386-2 gebaut und getestet. Sie tragen außerdem die CE-Kennzeichnung.

Handicare wird auch regelmäßig auditiert, um sicherzustellen, dass wir weiterhin ISO 9001 entsprechen, und dies gibt Ihnen die Gewissheit, dass Sie ein qualitativ hochwertiges und gut hergestelltes Produkt verwendeten.

In Übereinstimmung mit EN8140:2008 beträgt der Emissions-Schalldruck an der Position des Treppenliftbedieners nicht mehr als 70dB(A).

Die Ausgabennummer dieser Anleitung ist 0116-1 ORIGINALSPRACHE ENGLISCH

Inhalt

Merkmale Ihres Handicare-Treppenlifts	45
Bedienung Ihres Handicare-Treppenlifts	46
Vor Nutzung	46
Ein/Aus-Schalter	46
Schlüsselschalter	47
Fernbedienung	47
Bedienhebel	48
Diagnoseanzeige	48
Bedienung des Drehsitzes	49
Zusammenklappen Ihres Treppenlifts	52
Slide Track	53
Schiene mit Scharnier (angetrieben)	53
Schiene mit Scharnier (manuell)	54
Anleitung Notfall-Handbetrieb	56
Eingeklemmte Gegenstände	56
Not-Aus-Knopf	57
Sicherheit und Wartung	58
Jährliche Wartung	58
Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen	58
Routinemäßige Pflege und Wartung	59
Pflege und Aufladen der Batterie	59
Pflege und Reinigung	59
Entsorgung Ihres Treppenliftst	59
Anhang 1	60
Diagnoseanzeige	
Konformitätserklärung	126
Installationsinformationen	127

Merkmale Ihres Handicare-Treppenlifts

- ① Zusammenklappbare Sitzbasis
- ② Drehsitz
- ③ Fernbedienung
- ④ Zusammenklappbare Fußauflage mit Sicherheitskanten
- ⑤ Einfach zu bedienende
- ⑥ Schlüsselschalter-Steuerung
- ⑦ Zusammenklappbare Armlehne Diagnoseanzeige
- ⑧ Not-Aus-Knopf
- ⑨ Fußauflagen-Knopf
- ⑩ Manuelles Verdrehen





Vor Nutzung

Vor Nutzung Ihres Treppenlifts ist am wichtigsten, dass Sie sicherstellen, dass sich keine anderen Personen, Haustiere oder sonstigen Gegenstände auf der Treppe befinden, die den Treppenlift behindern könnten. Stellen Sie dann sicher, dass Armlehnen, Fußauflage und Sitz zur Nutzung herunter beklagt sind, um Ihre Sicherheit sicherzustellen (**Abb. 1**).

- ⚠ Aus Sicherheitsgründen lässt sich der Treppenlift nicht vom Bedienhebel aus bedienen, wenn nicht beide Armlehnen herunter beklappt sind.
- ⚠ **VOR BETRIEB IHRES TREPPENLIFTS IMMER DEN**
- ⚠ Nutzer mit schlechter Oberkörperpositionierung oder -kontrolle müssen einen Körpergurt tragen.



Ein/Aus-Schalter

Neben dem Schlüsselschalter hat Ihr Treppenlift auch einen Ein/Aus-Schalter (**Abb. 2**). In Abhängigkeit von Ihrem Modell befindet sich dieser Schalter entweder auf der unteren Frontplatte des Lifts oder auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses des Lifts.

- ⚠ Stellen Sie sicher, dass dieser in der Position „EIN“ verbleibt. Die Fehler-Diagnoseanzeige leuchtet dann, um dies anzuzeigen.

Wenn Sie beabsichtigen, für längere Zeit nicht zuhause zu sein, und entscheiden, die Netzversorgung auszuschalten, dann ist es wichtig, dass Sie auch den Lift am Ein/Aus-Schalter ausschalten.

Dies stellt sicher, dass die Batterien im geladenen Zustand verbleiben, während Sie nicht zuhause sind.



Abb. 3

Schlüsselschalter

Ihr Handicare-Treppenlift hat einen Schlüsselschalter aus Metall (**Abb. 3**). Der Schalter kann bei eingestecktem Schlüssel in die Position „EIN“ oder „AUS“ gebracht werden. Der Treppenlift funktioniert nur, wenn sich der Schalter in der Position „EIN“ befindet.

⚠ Der Schlüssel kann in den Positionen „EIN“ und „AUS“ abgezogen werden. Wenn der Schlüssel herausgezogen wurde, muss er an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Der Lift funktioniert ohne den Schlüssel und lädt weiterhin normal auf, wenn er an den Aufladepunkten geparkt wird.

Der EIN-/AUS-Schlüssel (**Abb. 3**) kann aus dem Schlüsselschalter entfernt werden, wenn dies bevorzugt wird. Der Schlüssel kann in Abhängigkeit davon, welcher Sitz installiert ist, mit einem Chip geliefert werden. Wenn die Schlüssel vom Schlüsselschalter entfernt werden, wird empfohlen, dass sie in der Nähe des Treppenlifts durch Aufhängen an der Fernbedienungshalterung (**Abb. 4**) aufbewahrt werden.

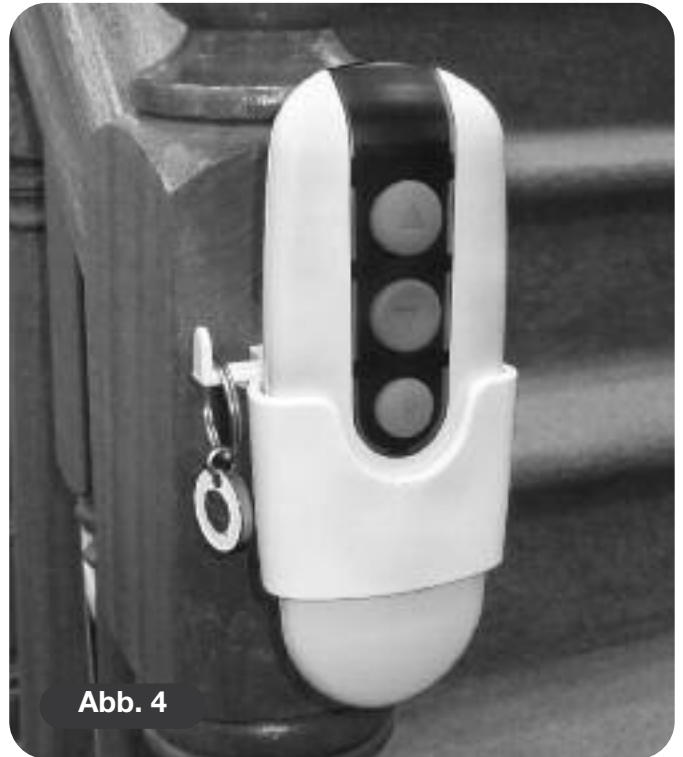


Abb. 4

Die Halterungen befinden sich normalerweise nahe dem oberen und unteren Ende des Treppenlifts. Es ist möglich, einen Schlüssel an jede Halterung zu hängen, sodass diese vom Bediener leicht geholt werden können.

Fernbedienung

Die Fernbedienung (**Abb. 4**) wird zum Rufen des Lifts zum oberen/unteren Treppenende oder zum Betrieb eines angetriebenen Scharniers, sofern vorhanden, benutzt. Die Fernbedienung kann auch von einem Begleiter zum Betrieb des Treppenlifts benutzt werden, wenn der Benutzer dazu nicht in der Lage ist.

Der Begleiter darf sich nicht auf der Treppe befinden, solange sich der Treppenlift bewegt.

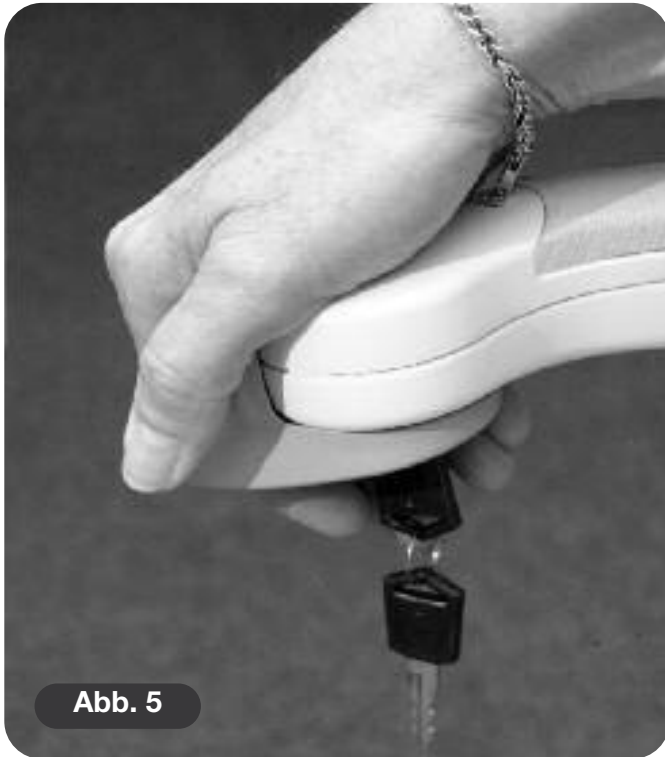


Abb. 5

Bedienhebel

Ihr Handicare-Treppenlift wird einfach durch Drücken und Halten des Bedienhebels in die gewünschte Fahrtrichtung betrieben (**Abb. 5**). Der Treppenlift stoppt automatisch, wenn der Hebel losgelassen wird oder der Treppenlift einen seiner Endanschläge erreicht.

BITTE BEACHTEN SIE:

Aus Sicherheitsgründen wird das erste Anfahren des Treppenlifts um 1 Sekunde nach Drücken und Halten des Bedienhebels verzögert, um versehentlichen Betrieb zu verhindern. Wird der Bedienhebel während des Verfahrens des Lifts losgelassen, so stoppt der Lift und eine Verzögerung von 1 Sekunde tritt auf, bevor der Hebel den Lift erneut startet.

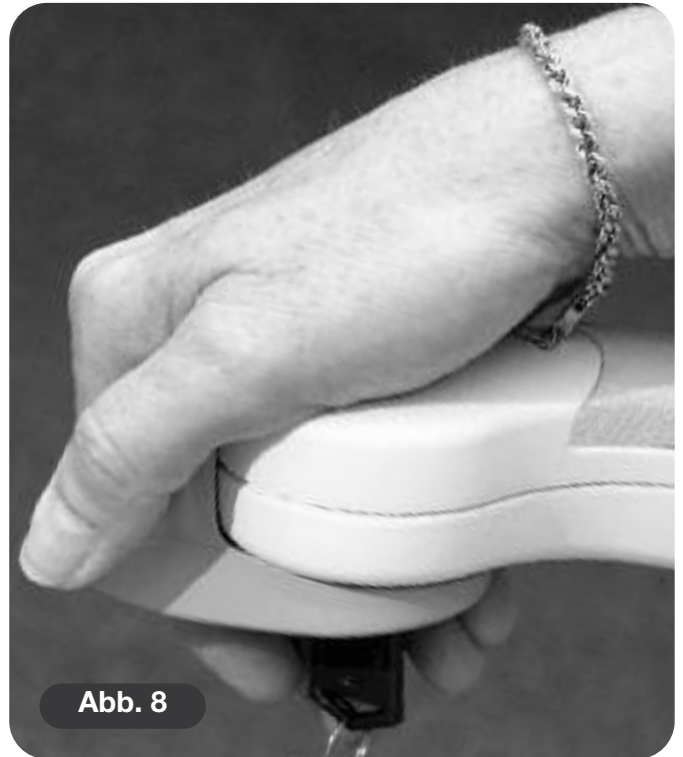
Wird die Fahrtrichtung geändert, so beträgt die Verzögerung vor erster Bewegung 3 Sekunden.



Abb. 6

Diagnoseanzeige

Der Treppenlift hat eine Diagnoseanzeige (**Abb. 6**), die einen Fehlercode zur Hilfe bei der Fehlerdiagnose anzeigt. In Abhängigkeit von Ihrem Modell befindet sich die Anzeige entweder auf der unteren Frontplatte des Lifts oder auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses des Lifts. In **Anhang 1** finden Sie eine Erklärung der Fehlercodes. Wenn ein Problem mit Ihrem Lift auftritt, überprüfen Sie bitte diese Anzeige und schreiben Sie den angezeigten Code auf. Bitte informieren Sie Ihren Kundendienstanbieter über diesen Code, wenn Sie den Fehler melden.



Bedienung des Drehsitzes

Drehsitz

Der Drehsitz wird geboten, um Ihnen das Besteigen/Absteigen vom Sitz oben an der Treppe durch Drehen des Sitzes in den Flur zu erleichtern.

Warten Sie vor Betrieb des Drehsitzes bis der Treppenlift zum Stillstand gekommen ist.

Zum Drehen des Sitzes einen der Drehhebel (es befindet sich jeweils einer auf beiden Seiten des Sitzes) herunter drücken oder nach oben ziehen (nur bei Modellen der Reihen Simplicity oder Simplicity⁴). Dadurch wird die Sitzverriegelung freigegeben und Sie können den Sitz durch Abdrücken von der Fußauflage drehen. Wenn der Sitz um 90° verdreht wurde, verriegelt er in dieser Position (**Abb. 7**).

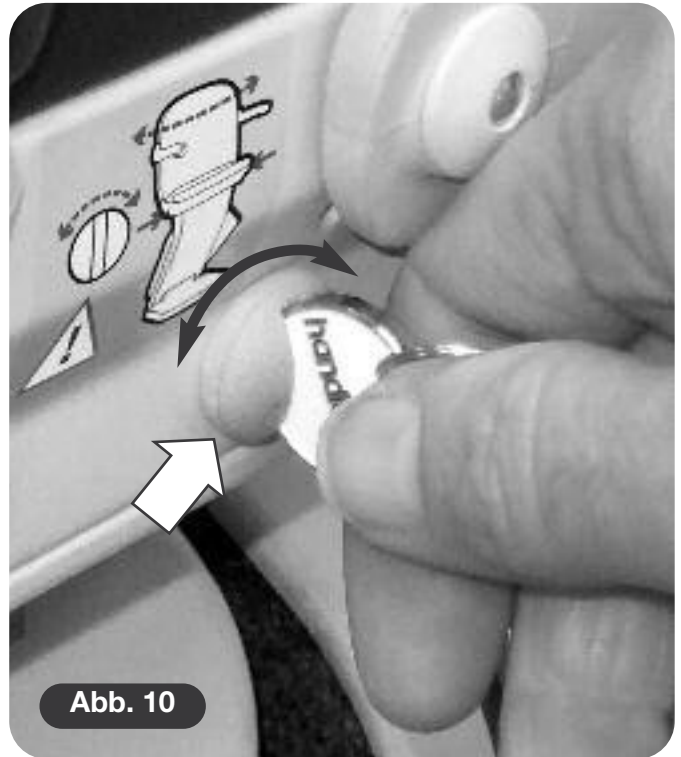
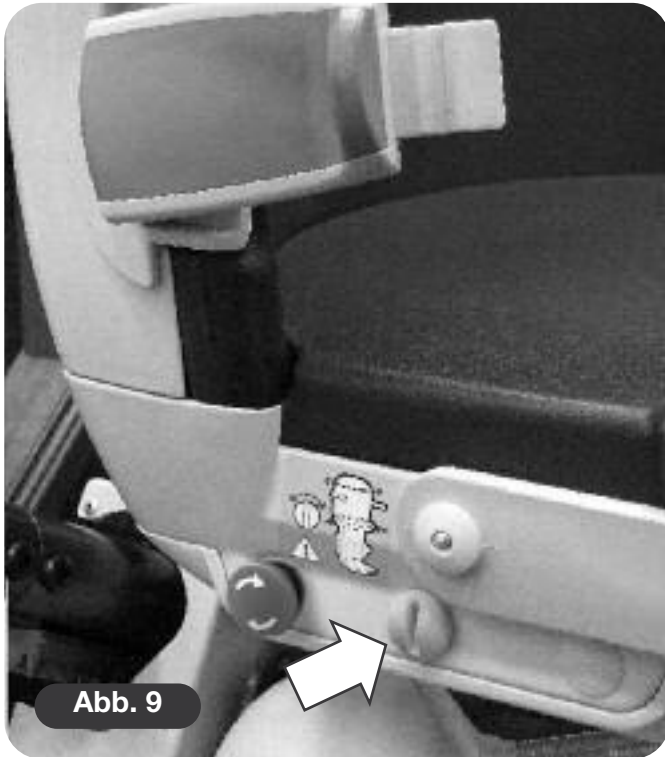
Versuchen Sie nie den Sitz zu verlassen, bevor dieser mit einem „Klick“ sicher eingerastet hat. Befolgen Sie obige Vorgehensweise, doch drücken Sie sich vom Flur ab, um den Sitz in die andere Richtung zu verdrehen.

Angetriebener Drehsitz (optional)

Wenn Ihr Treppenlift einen angetriebenen Drehsitz hat, besteht kein Bedarf für die Betätigung der Drehhebel. Nachdem der Treppenlift die obere Position erreicht hat, einfach den Bedienhebel weiter in der Position Auf halten, um den Sitz zu drehen (**Abb. 8**). Der Treppenlift piept drei Mal und dann wird der Sitz gedreht. Nachdem der Sitz um 90 Grad verdreht wurde, stoppt er.

Versuchen Sie nie den Sitz zu verlassen, bevor dieser vollständig gedreht wurde.

Zum Verdrehen des Sitzes in die entgegengesetzte Richtung obige Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge befolgen. Drücken Sie den Bedienhebel in Richtung Ab. Der Sitz piept drei Mal und bewegt sich nach kurzer Pause in die Fahrtstellung. Drücken Sie den Bedienhebel weiter in Richtung Ab. Der Treppenlift piept drei Mal, bevor er beginnt, die Treppe herunterzufahren.



Sitze mit angetriebener Drehfunktion haben verschiedene Dreh-Freigabeknöpfe. Der Smart-Sitz (**Abb. 9 und 10**) hat einen runden Knopf mit Dreherentriegelung. Der Style-Sitz (**Abb. 11**) hat einen quadratischen Knopf mit Druckentriegelung.

BITTE BEACHTEN SIE:

Für den Notfall, dass der angetriebene Drehsitz nicht funktioniert, kann ein handbetätigter „Notfall-Freigabeschalter“ aktiviert werden, der Verdrehen des Sitzes wie erforderlich freigibt. Der „Freigabeschalter“ befindet sich an beiden Seiten des Sitzes (**Abb. 9**).

Betätigung des Notfall-Freigabeschalters

Zur Aktivierung des Schalters bitte die bereitgestellte runde Scheibe benutzen. Die Scheibe in den Schlitz im Schalter einsetzen und zur Freigabe verdrehen. Mehrmalige Freigabe kann erforderlich sein, um den Sitze um 90° (¼ Drehung) zu verdrehen (**Abb. 10**).

WICHTIGER HINWEIS:

Der Sitzmechanismus verriegelt automatisch alle 45° (½ Drehung). Vor Aufnahme des normalen Betriebs den Sitz immer wieder in seine Ausgangsposition bringen.

- ⚠ SIE MÜSSEN DEN AUSFALL DES VERDREHANTRIEBS SOFORT IHREM SERVICEANBIETER MELDEN.

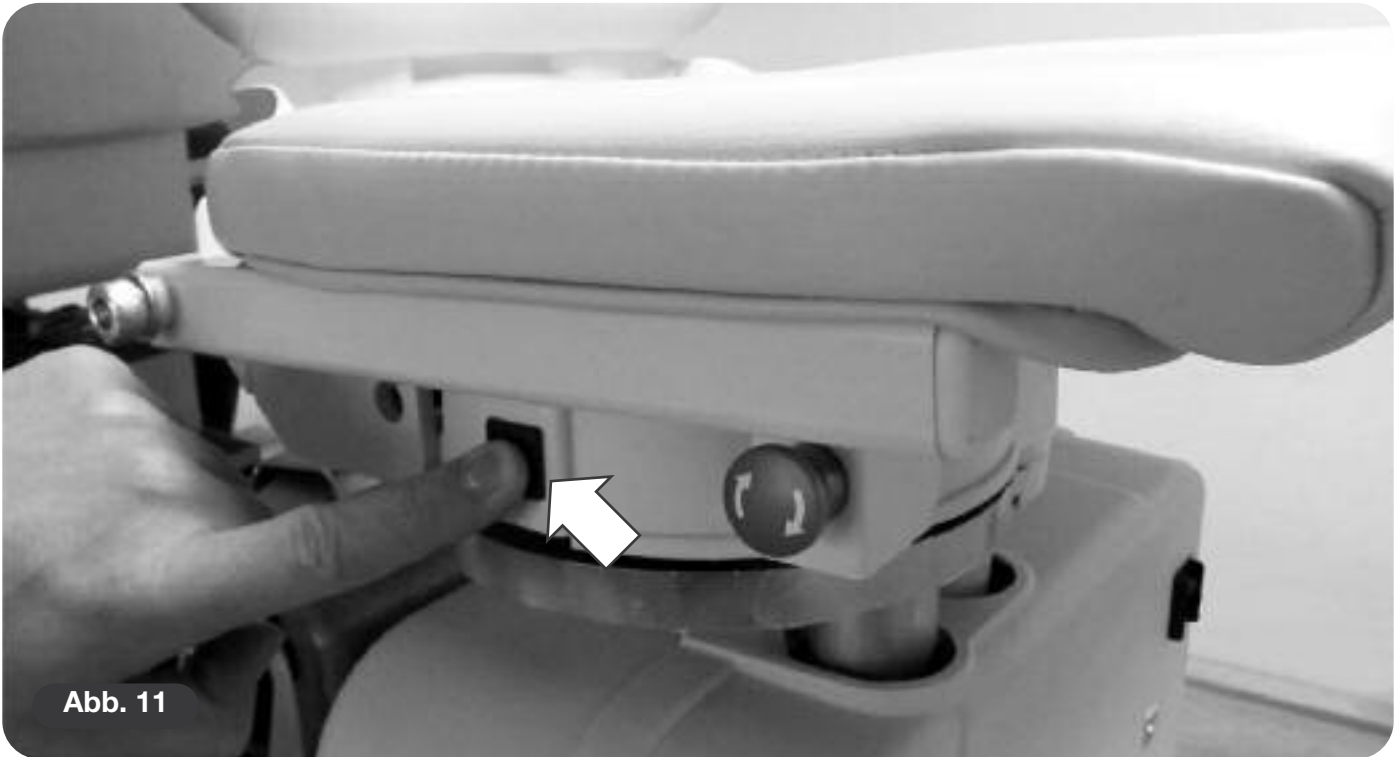


Abb. 11

BITTE BEACHTEN SIE:

Für den Notfall, dass der angetriebene Drehsitz nicht funktioniert, kann ein manueller „Notfall-Freigabeschalter“ aktiviert werden. Der „Freigabeschalter“ befindet sich seitlich am Sitz unter dem Sitzkissen (**Abb. 11**).

Betätigung des Notfall-Freigabeschalters

Zur Aktivierung der Notfall-Freigabe den schwarzen quadratischen Knopf hineindrücken und halten. Gleichzeitig den Sitz in die gewünschte und sichere Position drehen.

WICHTIGER HINWEIS:

Der Sitz verriegelt und sichert sich, wenn der schwarze quadratische Knopf losgelassen wird. Vor Aufnahme des normalen Betriebs den Sitz wieder in seine normale Ausgangsposition bringen.

⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN

NIE

Den Sitz verdrehen, wenn der Beckengurt nicht angelegt wurde.

NIE

Den Drehsitz verlassen, bevor dieser eingerastet hat.

NIE

Den Drehsitz verdrehen während sich der Treppenlift bewegt. (Aus Sicherheitsgründen stoppt der Treppenlift, sollten Sie versuchen, den Drehsitz während der Bewegung des Liftes zu verdrehen).

NIE

Versuchen die Treppe hinauf- oder herunterzufahren, wenn sich der Sitz nicht in der richtigen Position befindet (d.h. gerade über das Treppenhaus weist).



Zusammenklappen Ihres Treppenlifts

Sitz, Armlehnen und Fußauflage Ihres Handicare-Treppenlifts können zusammengeklappt werden, um einfachen Durchgang die Treppe herauf und hinunter zu ermöglichen, wenn der Lift nicht benutzt wird (**Abb. 12**).

⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN

DEN TREPPENLIFT IMMER IN DIE VERSTAUPOSITION BRINGEN, D.H. ARMLEHNEN, SITZ UND FUSSAUFLAGE MÜSSEN EINGEKLAFFT UND DER STUHL MUSS WIE IN **ABBILDUNG 12** GEZEIGT PARALLEL ZUR SCHIENE SEIN, SODASS DER AUSGANG NICHT VERSPERRT WIRD.

Angetriebene Fußauflagen-Verbindung – betrieben vom Sitzkissen (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer angetriebenen, vom Sitzkissen ausgelösten Fußauflagen-Verbindung ausgestattet ist, wird die Fußauflage automatisch hochgeklappt, wenn das vordere Sitzkissen angehoben wird. Die Fußauflage wird auch abgesenkt, wenn das vordere Sitzkissen heruntergeklappt wird.

Angetriebene Fußauflagen-Verbindung – betrieben von Anlehne (optional)

Wenn Ihr Treppenlift mit einer angetriebenen, von der Armlehne ausgelösten Fußauflagen-Verbindung ausgestattet ist, befindet sich ein zusätzlicher Schalter unter der Armlehne (**Abb. 13**). Zum Absenken der Fußauflage den Kippschalter unter der Armlehne verwenden. Zum Anheben der Fußauflage den Schalter in die andere Richtung bewegen.

BITTE BEACHTEN SIE:

Wenn Sie die Fußauflage bewegen, während Sie auf dem Sitz sitzen, müssen Sie sicherstellen, dass die Bewegung der Fußauflage nicht durch Ihre Füße behindert wird.

Handicare Slide Track oder Schiene mit Scharnier

In einigen Fällen kann die Installation einer Schiene mit Scharnier oder des Handicare-Slide Tracks erforderlich sein. Dies geschieht gewöhnlich, um die Schiene unten an der Treppe aus dem Bereich einer Türöffnung zu entfernen.

Die Schiene mit Scharnier oder der Slide Track von Handicare sind vollautomatisch und funktionieren wie folgt:

Handicare Slide Track (optional)

Die Treppe hinauffahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung aufwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe hinauf bewegen. Der Treppenlift und der Slide Track bewegen sich gleichzeitig, doch verfährt der Treppenlift nur mit halber Geschwindigkeit, solange sich auch die Schiene bewegt.

Nachdem der Slide Track seine Endposition erreicht hat (max. 400mm) beschleunigt der Treppenlift langsam auf seine normale Betriebsgeschwindigkeit und fährt bis zum oberen Treppenende – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AUFWÄRTS GEDRÜCKT.

Die Treppe herunterfahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung abwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe herunter bewegen. Der Treppenlift und der Slide Track bewegen sich gleichzeitig, doch verfährt der Treppenlift nur mit halber Geschwindigkeit, solange sich auch die Schiene bewegt.



Abb. 14

DEUTSCH

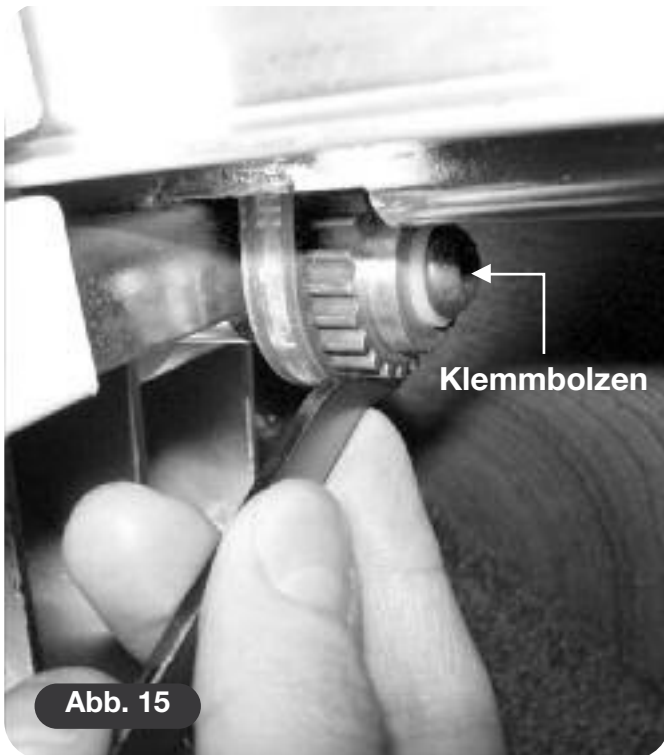
Nachdem der Slide Track seine Endposition erreicht hat (max. 400mm) beschleunigt der Treppenlift langsam auf seine normale Betriebsgeschwindigkeit und fährt bis zum unteren Treppenende – HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG ABWÄRTS GEDRÜCKT. BEI KURZEN SCHIENEN KANN DER TREPPENLIFT DAS ENDE DER SCHIENE ERREICHEN, BEVOR DER SLIDE TRACK SEINE ENDPOSITION ERREICHT HAT.

IN DERARTIGEN FÄLLEN DEN BEDIENHEBEL SO LANGE GEDRÜCKT HALTEN, BIS ALLE BEWEGUNGEN BEENDET SIND.

Parken des Treppenlifts

WENN DER TREPPENLIFT NICHT BENUTZT WIRD, MUSS ER VOM UNTEREN TREPPENENDE WEGBEWEGT WERDEN, UM KEIN HINDERNIS DARZUSTELLEN.

Zum Parken des Treppenlifts den Knopf AUF des Handapparates drücken und halten. Der Treppenlift wird die Treppe hinauffahren und der Slide Track wird sich in Richtung aufwärts bewegen. Halten Sie den Knopf AUF so lange, bis Slide Track und Treppenlift keine Behinderung



mehr darstellen. Wenn sie den Knopf AUF loslassen, stoppen Treppenlift oder Slide Track. Um fortzufahren den Knopf AUF wieder drücken und halten. Nach kurzer Verzögerung beginnen die Bewegungen wieder.

⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN SLIDE TRACK BEDIENEN.

Hand-Notbetätigung

Ihr Slide Track hat eine Hand-Notbetätigung, die es Ihnen gestattet, die Schiene im Notfall zu bewegen. Sie befindet sich in Richtung des unteren Schienenendes (**Abb. 14**).

Zum manuellen Verfahren des Slide Track muss zuerst der Klemmbolzen (**Abb. 15**) gelöst werden. Benutzen Sie den mitgelieferten Schlüssel (**Abb. 16**) wie in **Abbildung 15** gezeigt, um den Slide Track zu bewegen.

Schiene mit Scharnier angetrieben (optional)

Die Treppe hinauffahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung aufwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe hinauf bewegen. Nachdem der Lift den klappbaren Bereich überfahren hat, stoppt er – **HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AUF GEDRÜCKT**. Der Sitz piept nun drei Mal während der klappbare Bereich sich automatisch aus dem Weg bewegt. Wenn der klappbare Bereich vollständig verfahren wurde, fährt der Lift bis zum oberen Treppenende weiter.

Die Treppe herunterfahren

Besteigen Sie den Treppenlift wie zuvor beschrieben und drücken Sie den Bedienhebel in Richtung abwärts. Der Treppenlift wird sich, nach kurzer Verzögerung, die Treppe herunter bewegen. Bevor der Lift den klappbaren Bereich erreicht, stoppt er – **HALTEN SIE DEN HEBEL IN RICHTUNG AB GEDRÜCKT**.



Abb. 17

Der Sitz piept nun drei Mal während der klappbare Bereich sich automatisch ausklappt (**Abb. 17**). Nachdem der klappbare Bereich vollständig verfahren wurde, fährt der Lift bis zum unteren Treppenende weiter.

Parken des Treppenlifts

WENN DER TREPPENLIFT NICHT BENUTZT WIRD, MUSS ER AUF SEINE PARKPOSITION BEWEGT WERDEN, UM KEIN HINDERNIS DARZUSTELLEN.

DER TREPPENLIFT LÄDT SICH NICHT AUF, WENN ER UNTEN AN DER TREPPE GEPARKT WIRD.

Zum Parken des Treppenlifts den Knopf P des Handapparates drücken und halten (**Abb. 18**). Der Lift fährt automatisch zu seiner Parkposition und der klappbare Bereich wird aus dem Weg geklappt. Wenn sie den Knopf P loslassen, stoppen Treppenlift oder Schienenabschnitt. Um fortzufahren den Knopf P wieder drücken und halten. Nach kurzer Verzögerung beginnen die Bewegungen wieder.

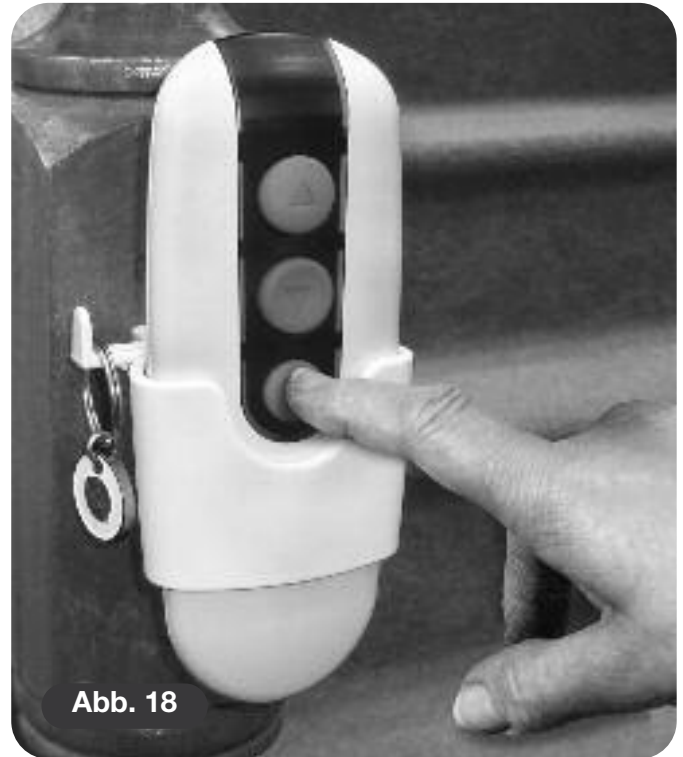


Abb. 18

⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN KLAPPBAREN BEREICH BEWEGEN.

Schiene mit Scharnier manuell (optional)

Bevor Sie den klappbaren Schienenteil anheben den Treppenlift am Auflagepunkt oberhalb des Scharniers oder oben an der Treppe parken.

Ihr Treppenlift funktioniert nur, wenn der klappbare Schienenbereich abgesenkt ist.

Wenn der Treppenlift nicht benutzt wird, muss er immer vom klappbaren Bereich entfernt an einem Aufladepunkt geparkt werden und der klappbare Schienenbereich muss angehoben sein.

⚠️ WARNUNG

BITTE ENTFERNEN SIE ALLE HINDERNISSE, DIE DIE BEWEGUNG DER SCHIENE BEHINDERN KÖNNTEN, BEVOR SIE DEN KLAPPBAREN BEREICH BEWEGEN.

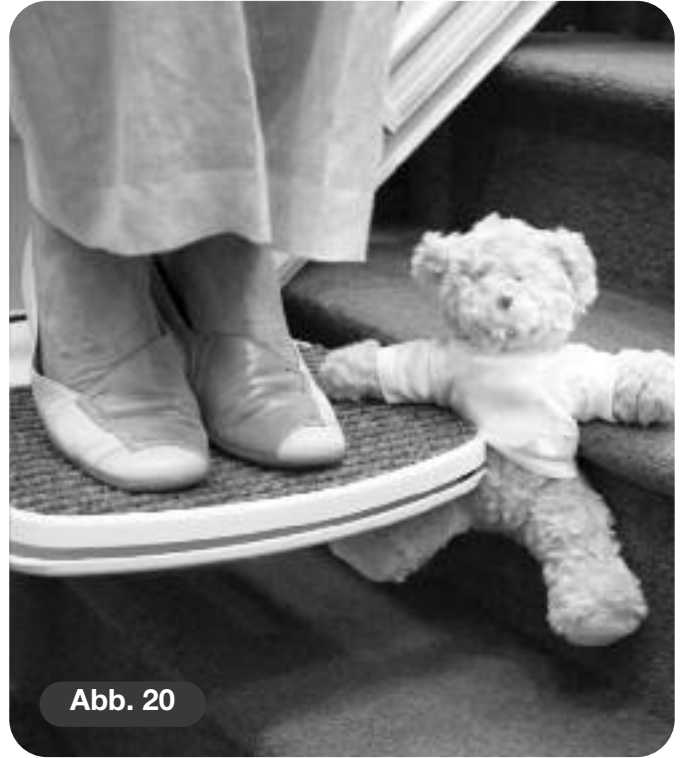


Anleitung Notfall- Handbetrieb

Für den unwahrscheinlichen Fall eines vollständigen Stromausfalls oder wenn der Lift auf den Endstop auffährt gibt es einen Notfall-Handbetrieb. Bitte befolgen Sie diese Schritte:

- 1 Schalten Sie den Treppenlift mit dem Schlüssel aus.
- 2 Führen Sie den Notfall-Drehknopf ein (Abb. 19). Das Loch für den Notfall-Drehknopf befindet sich unabhängig vom Modell immer auf der nach unten weisenden Seite des Hauptgehäuses.
- 3 Drehen Sie den Knopf in die für die erforderliche Bewegung angezeigte Richtung.
- 4 Nachdem die gewünschte Position erreicht wurde, den Drehknopf herausziehen und den Treppenlift wieder einschalten.

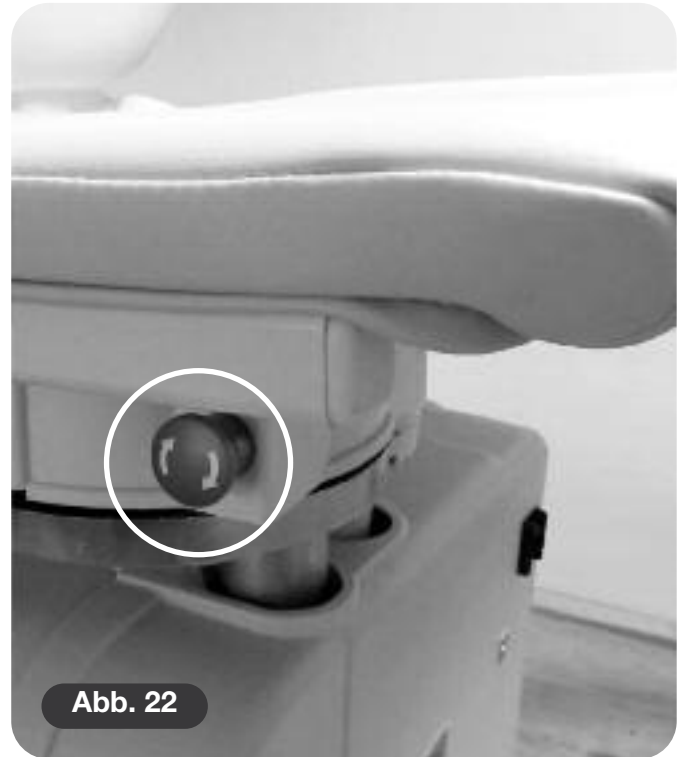
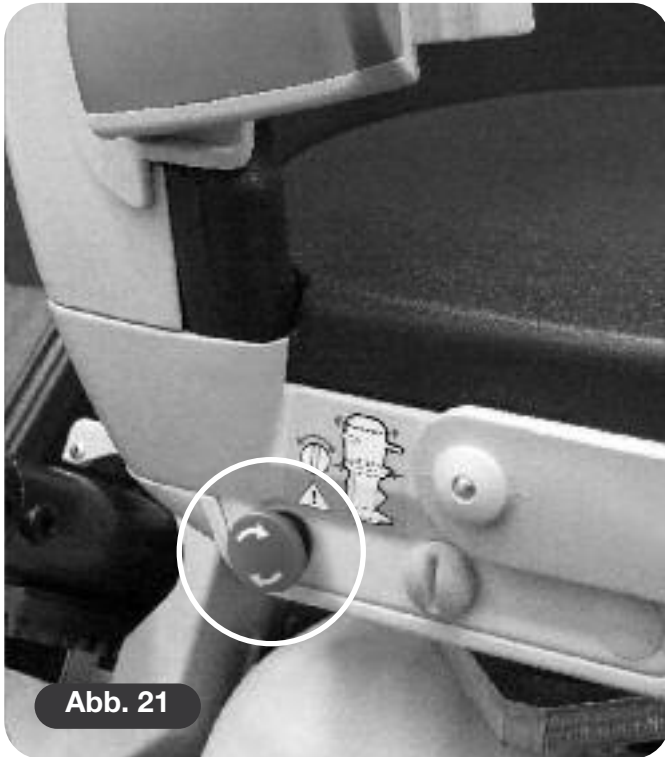
Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an Ihren örtlichen zugelassenen Händler oder direkt an Handicare unter +44 (0) 3700 118282.



Eingeklemmte Gegenstände

Ihr Treppenlift hat Sicherheitskanten an der Unterseite der Fußauflage sowie am Lift selber, die den Treppenlift anhalten, sollte ein Gegenstand mit der Fußauflage eingeklemmt werden (Abb. 20).

Verfahren Sie den Treppenlift in die entgegengesetzte Richtung und entfernen Sie den Gegenstand aus dem Treppenhaus. Fahren Sie danach wie normal fort.



Not-Aus-Knopf am Treppenlift (Not-Aus-Knopf)

Handicare Treppenlifte haben eine Not-Aus-Funktion, die über den roten Not-Aus-Knopf aktiviert wird. Diese Funktion ist nur Nutzung in Notfallsituationen ausgelegt, wenn das Verfahren die Schiene hinauf oder herunter oder andere angetriebene Merkmale sofort gestoppt werden müssen. Der Knopf ist in das Design aller Handicare Treppenlifte an verschiedenen Stellen in Abhängigkeit vom Modell integriert. Er befindet sich gewöhnlich auf der rechten oder linken Seite unter dem Sitz.

Wenn aktiviert schaltet „Not-Aus“ sofort den Treppenlift aus und verhindert Verfahren die Schiene hinauf oder herunter und den Betrieb angetriebener Merkmale. Der Knopf verbleibt solange in der gedrückten Position verriegelte, bis er entriegelt wird. Zum Entriegeln des Not-Aus-Knopfes muss dieser im Uhrzeigersinn gedreht werden. Der Knopf „springt“ heraus und der Treppenlift wird wieder funktionsfähig.

Bitte beachten Sie, dass der Not-Aus-Knopf manchmal versehentlich aktiviert werden kann. Befolgen Sie die einfache Entriegelungsvorgehensweise, um die Funktionalität wieder herzustellen.

BITTE BEACHTEN SIE:

Die Position des Not-Aus-Knopfes hängt vom Design des Treppenlift-Sitzes ab. Zum Beispiel:

Abbildung 21 – Handicare Smart-Sitz zeigt die Position des Not-Aus-Knopfes seitlich hinten am Sitz.

Abbildung 22 – Handicare 2000 Stil-Sitz zeigt die Position des Not-Aus-Knopfes seitlich vorne am Sitz.

Jährliche Wartung

Im ersten Jahr nach Erwerb ist kein Service erforderlich. Wir empfehlen einen Service im zweiten Jahr und dann regelmäßig alle zwölf Monate. Das Scheckheft muss regelmäßig als Nachweis der spezifizierten Wartung ausgefüllt werden. Geschieht dies nicht, kann die Garantie hinfällig werden.

Diese Arbeiten müssen von einem Fachmann, d.h. von einem von Handicare zugelassenen Händler, ausgeführt werden.

Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an die Kundendienstabteilung von Handicare unter +44 (0) 3700 118282.

Wenn der Treppenlift Ihr Eigentum ist und Sie ihn nicht mehr benötigen, können Ihr Händler oder Handicare daran interessiert sein, ihn Ihnen abzukaufen.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

NIE

Mehr als einer Person auf einmal gestatten, den Treppenlift zu benutzen.

Die maximale Tragfähigkeit hängt von Ihrem Modell ab:

Simplicity 950 Reihe	140kg (22 Stone/310lb)
Simplicity 950 Reihe mit Slide Track/Scharnier	120kg (19 Stone/265lb)
1000 Standard-Reihe oder mit Scharnier/Plattform	137kg (21 ½ Stone/300lb)
1000 Hochleistungs-Reihe 1000 Standard-Reihe US	160kg (25 Stone/350lb)
2000 Reihe	115kg (18 Stone/252lb)
2000 Hochleistungs-Reihe	137kg (21 ½ Stone/300lb)

NIE

Kinder auf oder mit dem Treppenlift spielen lassen.

NIE

Komponenten des Treppenlifts nass werden lassen. Wenn Sie Flüssigkeiten transportieren müssen, müssen Sie SEHR VORSICHTIG VORGEHEN.

NIE

Den Treppenlift ohne angelegten Beckengurt oder andere Sicherheitsgurte und Sicherheitsgeschirre benutzen.

NIE

Den Treppenlift stehend benutzen.

NIE

Gegenstände auf die Schienen legen oder dort auf der Treppe liegen lassen, wo sie während des Betriebs in Kontakt mit dem Lift kommen könnten. Ihr Treppenlift hat druckempfindliche Kanten und die Fußauflage hat eine druckempfindliche Unterseite, die den Lift automatisch stoppen, wenn ein Hindernis erkannt wird.

IMMER

Ihre FÜSSE AUF DER FUSSABLAGUNG halten während sich der Lift bewegt und versuchen zu vermeiden, dass die Füße über die Kanten der Fußauflage hinausragen.

NIE

Den Drehsitz verdrehen, bevor der Treppenlift oben oder unten an der Treppe zum Stillstand gekommen ist.

IMMER

Den Sitz zusammenklappen, wenn der Lift nicht benutzt wird, um Versperrung des Ausgangs zu verhindern.

WARNUNG

Wenn der Geschwindigkeitsbegrenzer angesprochen hat, muss dieser von einem Fachmann, d.h. einem von Handicare zugelassenen Händler, zurückgesetzt werden. Ansprechen des Geschwindigkeitsbegrenzers wird durch Anzeigen von 0 in der Diagnoseanzeige angezeigt und der Lift kann nicht die Treppe hinuntergefahren werden.

NIE

Zur Brandbekämpfung oder Evakuierung während eines Brandes benutzen.

NIE

Die Schiene als Handlauf benutzen.

Pflege und Aufladen der Batterie

Ihr Handicare-Treppenlift ist batteriebetrieben und funktioniert für eine gewisse Zeit, selbst wenn die Spannungsversorgung unterbrochen ist. Sie sollten in der Lage sein, mindestens 10 Mal die Treppe herauf und hinunterzufahren, ohne dass die Batterien geladen werden müssen. Insbesondere bei Stromausfall müssen Sie jedoch immer darauf achten, dass für sicheren Betrieb ausreichend Licht vorhanden ist. Dies gilt insbesondere für die beiden Enden, wo Sie den Lift besteigen oder von ihm absteigen.

Auf den Schienen Ihres Treppenlifts befinden sich normalerweise Ladepunkte am oberen und unteren Ende. Ihr Treppenlift muss auf einem dieser Ladepunkte belassen werden, um sicherzustellen, dass die Batterien immer vollständig aufgeladen sind. Ihr Treppenlift piept und/oder zeigt „2“ an, wenn er sich auf einem Ladepunkt befindet und nicht benutzt wird, aber NICHT AUFLÄDT. Überprüfen Sie bitte, ob die Spannungsversorgung des Treppenlifts eingeschaltet ist.

Wenn sie eingeschaltet ist und der Lift weiterhin piept, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an die Kundendienstabteilung von Handicare unter +44 (0) 3700 118282.

⚠️ WARNUNG

Wenn Sie den Treppenlift bei ausgeschalteter Spannungsversorgung für längere Zeit unbeaufsichtigt lassen, MUSS auch der Ein/Aus-Schalter des Treppenlifts ausgeschaltet werden, um Beschädigungen der Batterien zu vermeiden (**siehe auch Seite 46**). Geschieht dies nicht, so kann es zu permanenter Beschädigung der Batterien kommen, sodass diese ausgetauscht werden müssen.

Wartung

Ihr Treppenlift hat keine wartbaren Teile. Wenden Sie sich umgehend an Handicare oder Ihren zugelassenen Händler, wenn Beschädigungen sichtbar sind oder Ihr Treppenlift ungewöhnliche Geräusche macht oder sich abnorm verhält. Wir empfehlen, dass Ihr Treppenlift nach den ersten 12 Monaten und danach MINDESTENS ALLE 12 MONATE gewartet wird.

Pflege und Reinigung

Stellen Sie vor Reinigung jeglicher Teile Ihres Handicare-Treppenlifts bitte sicher, dass der Schlüssel abgezogen wurde.

Der Handicare-Treppenlift wird aus verschiedenen Materialien hergestellt, die alle einfach abzuwischende Oberflächen haben. Sitz und Gehäuse können mit einem feuchten, NICHT NASSEN, Lappen und kleinen Mengen Spülmittel abgewischt werden.

BITTE VERWENDEN SIE KEINE

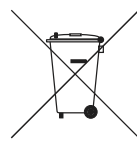
scheuernden Reinigungsmittel, Bleichmittel oder lösungsmittelbasierende Reinigungsmittel, da durch diese der Sitz beschädigt wird.

Zum Reinigen der Schiene muss der Treppenlift zuerst zum oberen Ende gefahren werden. Die Schiene kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Nachdem der größte Teil der Schiene gereinigt wurde, den Treppenlift zum unteren Ende fahren, und dann die restliche Schiene reinigen. Dabei muss darauf geachtet werden, dass keine durch die Reinigung verursachten Fremdkörper auf die Schiene fallen.

Um Ihren Handicare-Treppenlift mechanisch in gutem Zustand zu halten wird ein jährlicher Service, der von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt wird, empfohlen.

Entsorgung Ihres Treppenlifts

Ihr Treppenlift wurde aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.



Das durchgestrichene Mülltonnensymbol zeigt an, dass Ihr Treppenlift der europäischen Richtlinie 2002/96/EC unterliegt, die die Entsorgung elektrischer Abfälle und elektronischer Geräte regelt.

Dies bedeutet, dass Ihr Treppenlift nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern entsprechend recycelt werden muss.

Recycling dieses Produktes hilft, die Umwelt zu schützen, da alle im Treppenlift enthaltenen Materialien entsprechend gehandhabt werden.

Bitte wenden Sie sich an Handicare unter +44 (0) 3700 118282, Ihren Händler oder Ihre Gemeinde bezüglich weiterer Entsorgungsinformationen.

Diagnoseanzeige

Code: **Bedeutung:**
Keiner Keine Anzeige.

Selbsthilfemaßnahmen:

Den Wechselschalter drücken und überprüfen, ob die Anzeige leuchtet. Überprüfen, ob der Hauptschalter am Lift eingeschaltet ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
- Okay Lädt auf.

Selbsthilfemaßnahmen:

Wenn der Lift nicht verfährt überprüfen, ob die Armlehnen heruntergeklappt sind. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
0 Endanschlag aktiviert oder Kurzschluss im Kabel.

Selbsthilfemaßnahmen:

Überprüfen, dass (1) der Not-Aus-Knopf nicht aktiviert ist, (2) der Schlüsselschalter in der Position „EIN" ist und (3) der Sitz vollständig in die Fahrposition gedreht ist. Wenn der Fehler weiterhin besteht, bitte mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
1 Aufladen erforderlich.

Selbsthilfemaßnahmen:

Die Batterien des Treppenlifts müssen aufgeladen werden. Fahren Sie den Lift zu den Aufladekontakten – wenn der Code „Okay" nicht angezeigt wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
2 Nicht in Aufladeposition.

Selbsthilfemaßnahmen:

Der Treppenlift ist nicht in Aufladeposition geparkt oder lädt nicht auf. Den Lift zu den Aufladekontakten fahren – wenn der Code „Okay" nicht angezeigt wird oder der Lift sich bereits an den Aufladekontakten befindet überprüfen, ob die Spannungsversorgung eingeschaltet ist. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
3 Endanschlag aktiviert.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Code: **Bedeutung:**
4 Sicherheitskante aktiviert (Richtung hoch/runter).

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

5 Code: 5 Bedeutung: Endschalter aktiviert (Richtung hoch/runter).

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

6 Code: 6 Bedeutung: Sicherheitskante aktiviert (Richtung hoch/runter).

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

7 Code: 7 Bedeutung: Batterien haben kritisches Niveau erreicht.

Selbsthilfemaßnahmen:

Die Batterien des Treppenlifts müssen aufgeladen werden. Fahren Sie den Lift zu den Aufladekontakten – wenn der Code „Okay“ nicht angezeigt wird, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

8 Code: 8 Bedeutung: Wird angezeigt, wenn der Wechselschalter in Richtung hoch aktiviert ist.

Selbsthilfemaßnahmen:

entf.

9 Code: 9 Bedeutung: Wird angezeigt, wenn der Wechselschalter in Richtung runter aktiviert ist.

Selbsthilfemaßnahmen:

entf.

A Code: A Bedeutung: Scharnier offen.

Selbsthilfemaßnahmen:

entf.

b Code: b Bedeutung: Ein Schalter ist beim Einschalten aktiviert (d.h. Wechselschalter Hoch/Runter, IR Hoch/Runter).

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

C Code: C Bedeutung: Die IR-Adresse (DIP-Schalter Fernbedienung) entspricht nicht der der Antriebseinheit.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.

Anhang 1



Code:
d

Bedeutung:

Das Hauptspannungsrelais
ist verschweißt.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt
aufnehmen.



Code:
E

Bedeutung:

Das Hauptspannungsrelais
hat nicht geschlossen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt
aufnehmen.



Code:
F

Bedeutung:

Bremsen-Halbleiter ausgefallen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt
aufnehmen.



Code:
g

Bedeutung:

Bremse nicht angeschlossen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt
aufnehmen.



Code:
H

Bedeutung:

Das Hauptspannungsrelais
hat zu früh geschlossen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt
aufnehmen.



Code:
J

Bedeutung:

Fehler Scharnier-
Verriegelungsschalter.

Selbsthilfemaßnahmen:

Den Wechselschalter oder die
Fernbedienung so lange in Richtung Hoch
drücken, bis der Lift oben an der Treppe
anhält. Wenn der Fehler dadurch nicht
behoben wird, mit Ihrem Händler oder
Handicare Kontakt aufnehmen.



Code:
L

Bedeutung:

Stromgrenze überschritten.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt
aufnehmen.



Code:
n

Bedeutung:

Halbe Geschwindigkeit.

Selbsthilfemaßnahmen:

Wenn permanent angezeigt mit Ihrem Händler
oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: o
Bedeutung: Speicherproblem auf der Hauptsteuerplatine.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: P
Bedeutung: Angetriebener Drehstuhl spricht nicht an.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: r
Bedeutung: Kein Ladestrom.

Selbsthilfemaßnahmen:

Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung am Netz eingeschaltet ist. Wenn sie eingeschaltet ist, mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: U
Bedeutung: Fehlerhafte Spannungsversorgung.

Selbsthilfemaßnahmen:

Sicherstellen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist. Wenn der Fehler weiterhin besteht, bitte mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: y
Bedeutung: Software-Fehler auf der Hauptsteuerplatine.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: entf.
Bedeutung: Überstrom.

Selbsthilfemaßnahmen:

Mit Ihrem Händler oder Handicare Kontakt aufnehmen.



Code: entf.
Bedeutung: Lift in „Schlafmodus“, um Batterie zu schonen.

Selbsthilfemaßnahmen:

Hebel oder Knopf auf Handapparat drücken, um Lift zu wecken.

Anmerkung: Wenn die Anzeige etwas anderes als die aufgeführten Codes anzeigt, muss sie zurückgesetzt werden.

Fahren Sie den Lift von den Aufladekontakten weg. Schalten Sie den Hauptschalter am Gerät für 10 Sekunden aus und dann wieder ein.

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

We, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, herewith declare, on our own responsibility, that the machinery Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, which this declaration refers to, is in accordance with the conditions of the following (Machinery) Directive(s): 2006/42/EG, 2006/95/EC and 2004/108/EC and is in conformity with the following standard(s) or other such specifications: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de bepalingen van de volgende (machine)richtlijn(en): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC en (in voorkomend geval) in overeenstemming is met de volgende norm(en) of ander(e) normatie(f)(ve) document(en): EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

DEU EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, erklären hier mit eigenverantwortlich daß die Maschine Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, worauf sich diese Erklärung bezieht, hergestellt ist gemäß der Bestimmungen der Richtlinie(n) für Maschinen: 2006/42/EG, 2006/95/EC und 2004/108/EC und (gegebenenfalls) die folgende(n) Norm(en) oder angewandte technische Dokumente entspricht: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

FRA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR LES MACHINES

Nous, soussignés, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, déclarons que la machine désignée ci-après Machines Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, à laquelle la présente déclaration se rapporte, est conforme aux dispositions de la ou des Directives suivantes: 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC et (le cas échéant) des normes et autres spécifications suivantes: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

SVE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, förklarar under eget ansvar att maskinen Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, är i överensstämmelse med 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC direktivets villkor är i överensstämmelse med följande standard(er) eller annat normativt dokument: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

NOR EF-SAMSVARERKLÆRING

Vi, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, 1000, 2000, er i samsvar med bestemmelsene i: 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC Direktiv(er) som denne erklæringen vedrør er, er i samsvar med følgende standard(er) eller annet (andre) normgivende dokument(er): EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

POR DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA ÀS MÁQUINAS

Nós, abaixo-assinados, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, United Kingdom, declaramos, sob compromisso de honra, que a máquina: Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, de acordo com as disposições da(s) Directiva(s): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC é conforme à(s) norma(s) seguinte(s) ou outras especificações similar es EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

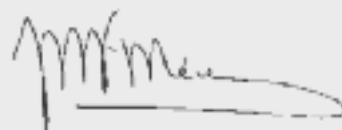
ITA DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER LE MACCHINE

I sottoscritti, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, dichiarano, sotto la loro responsabilità, che la macchina Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle disposizioni della(e) Direttiva(e): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC ed è conforme alla(e) seguente(i) norma(e) o speci"che: EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

ESP DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes, Handicare Accessibility Ltd., 82 First Avenue, The Pensnett Estate, Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, United Kingdom, declaramos, bajo su exclusiva responsabilidad, que la máquina: Handicare Simplicity, Simplicity^L, Simplicity⁺, Handicare 1000, 2000, es conforme a las disposiciones de la(s) Directiva(s): 2006/42/EG, 2006/95/EC en 2004/108/EC a la que se refiere esta declaración, cumple con la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s) siguiente(s): EN 81-40:2008, ISO 9386-2.

Signed:



Jeroen Meier
Managing director Handicare Stairlifts



Installation information

Important information about your stairlift which should be completed by the installation engineer.

Installatiegegevens

Belangrijke gegevens van uw traplift, in te vullen door de installatiemonteur.

Installationsinformationen

Wichtige Informationen über Ihren Treppenlift, die vom Installationstechniker ausgefüllt werden müssen.

Informations relatives à l'installation

Informations importantes sur votre monte-escalier, à remplir par l'installateur.

Información de instalación

Información importante sobre su silla elevadora que deberá ser completada por el técnico de instalación.

Installation information

Importanti informazioni circa il vostro montascale che dovrebbero essere completate dal vostro ingegnere installatore.

Installed by: / Geïnstalleerd door: / Installiert durch: / Installé par: / Instalado por: / Installato da:

(Company Name) / (bedrijfsnaam) / (Unternehmensname) / (Nom de la société) / (Nombre de la compañía) / Nome della Ditta)

Serial No: / Serienr.: / Seriennummer: / No de série: / Núm. de serie: / Fecha de instalación: / No di serie:

Date of installation: / Installatiedatum: / Installationsdatum: / Date d'installation: / Data di installazione:

First service due: / Eerste serviceonderhoud te verrichten op: / Fälligkeitsdatum des ersten Service: / Primera revisión esperada: / Date de la première révision: / Prima manutenzione dovuta il:

Dealer Stamp: / Dealerstempel: / Händlerstempel: / Timbro del rivenditore: / Sello del distribuidor: / Timbre du revendeur:



Handicare, 82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands DY6 7FJ, England
Customer Services: +44 (0) 3700 118282
Textphone: (180015) 020 7490 8913 ext 05
Voicephone: (18002) 020 7490 8913 ext 05
Email: sales@handicare.co.uk

www.handicare.co.uk

Handicare Treppenlifte GmbH, Gesellenweg 7
32427 Minden, Deutschland
Tel: +49 (0) 571 97 33 980
Fax: +49 (0) 571 97 33 9833
Email: treppenlifte@handicare.de

www.handicare.de

North America

2201 Hangar Place, Suite 200
Allentown, PA 18109, United States
Tel: 610-266-5260
Toll Free: 866 276 LIFT/5438
Fax: 610-266-5266
Email: info@handicareusa.com

www.handicareusa.com

International websites

www.handicare.com

